

大漢公報

The Chinese Times

10

Printed & Published
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4 B.C. CANADA
Phone MU 6-5941

Published for the Proprietor by
THE CHINESE PRESS, LTD.
100-110 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4 B.C. CANADA
PUBLISHERS LIMITED

(號六五二第卷九十第報新華中) Sat. 10 February 1968 (Vol. 29 No. 256 Page 1.)

報費價目表	
郵寄或派到	一律每月二元
零售每份	一角
全年	二十四元
半年	十二元
三個月	六元

戊申年
正月小
廿一日

北越外交部長再發表越戰和談建議

【東京二十日電】北越外交部長黎德壽，於昨(九)日在河內發表談話，重申北越政府對越南戰爭和談的立場。黎氏表示，北越政府願意在平等、互利的基礎上，與南越政府進行談判，以實現越南的統一。他強調，北越政府不承認南越政府，並要求南越政府停止對北越的軍事進攻。黎氏還表示，北越政府願意在國際社會的監督下，與南越政府進行談判，以實現越南的統一。

傳北越現擁有蘇製新式轟炸機 美軍恢復空襲 海防河內機場

【路透社河內二十日電】據此間消息，北越現已擁有蘇聯製造的新式轟炸機，並已開始對南越境內的美軍目標進行空襲。消息人士稱，北越空軍在過去幾天內，曾多次襲擊南越境內的美軍基地和交通線。北越空軍還表示，他們將繼續擴大空襲範圍，以打擊南越境內的美軍力量。美軍方面則表示，他們已加強了對南越境內的防禦，並已準備好對北越境內的美軍目標進行空襲。

英相希爾過訪加京

【本報二十日電】英國首相希爾，於昨(九)日抵達加拿大首都渥太華，開始對加拿大進行訪問。希爾在抵達渥太華後，將與加拿大總理特納舉行會談，並與加拿大政府官員進行會談。希爾還將參觀渥太華的一些重要機構，並與當地的民眾進行接觸。

黑人學生與警員衝突

【本報二十日電】在洛杉磯，黑人學生與警員之間發生了衝突。據悉，一些黑人學生在學校門口與警員發生爭執，並演變成暴力衝突。警方表示，他們已逮捕了數名涉案學生，並已採取措施防止事態擴大。

非洲審訊恐怖份子

【本報二十日電】在南非，法院正在審訊一批被指控為恐怖份子的黑人。據悉，這些被指控者被控以參與多起恐怖襲擊，並企圖暗殺南非政府官員。法院表示，他們將根據南非法律對這些被指控者進行審判。

印空軍連輪機一架

【本報二十日電】一架印度空軍的連輪機，於昨(九)日失事。據悉，這架飛機在飛行途中發生意外，墜毀在叢林中。機上人員是否安全，目前尚不清楚。

英相在華府晚宴稱 贊同對美越南政策

【華盛頓二十日電】英國首相希爾，於昨(九)日晚在華盛頓舉行晚宴，並發表談話。希爾在談話中稱，英國贊同美國對越南的政策，並表示英國將繼續支持美國在越南的行動。希爾還表示，英國將與美國密切合作，以實現越南的統一。

美派特使赴板門店

【本報二十日電】美國政府已派出一名特使，前往板門店與北越代表進行談判。據悉，這名特使將與北越代表就越南戰爭和談進行初步接觸。美國政府表示，他們希望通過談判實現越南的統一。

美軍迫用大炮飛機

【本報二十日電】美軍在越南境內，被迫使用大炮和飛機進行作戰。據悉，美軍在與北越軍隊的交戰中，遭受了重大損失。美軍方面表示，他們將繼續擴大作戰範圍，以打擊北越境內的美軍力量。

那省要求中央借款 承購鋼廠維持工人

【本報二十日電】加拿大那省政府，已要求聯邦政府提供貸款，以承購該省的鋼廠，並維持工人的就業。據悉，該省鋼廠目前面臨經營困難，工人們擔心失業。省政府表示，他們將盡一切努力，以維持該省鋼廠的正常運作。

英施行強迫徵收司機

【本報二十日電】英國政府已決定施行強迫徵收司機，以應對日益嚴重的交通問題。據悉，政府將要求所有司機在高峰時段，必須使用公共交通工具。政府表示，他們希望通過這一措施，減少道路擁堵，提高交通效率。

波士頓機場發動捐

【本報二十日電】波士頓機場已發動一項捐資活動，以籌集資金，用於改善機場設施。據悉，這項活動將由機場當局發起，並邀請社會各界人士參加。機場當局表示，他們希望通過這項活動，提高機場的服務水平。

省長宣佈預算案 增加稅收

【本報二十日電】省長已宣佈了今年的預算案，其中包含增加稅收的內容。據悉，省長表示，增加稅收是為了支持省政府的各項建設項目，並提高省政府的財政收入。省長還表示，他們將盡一切努力，以減輕稅收對民眾的影響。

人體零件移植研究

【本報二十日電】醫學界正在進行一項人體零件移植的研究。據悉，這項研究旨在探索如何將人體的某些器官或組織移植到另一個人體內，以治療某些疾病。研究人員表示，他們對這項研究的進展感到樂觀。

最高法院或將赦免

【本報二十日電】最高法院正在考慮是否赦免一名被指控為恐怖份子的黑人。據悉，這名被指控者已被判處死刑，但最高法院認為其判決可能存在錯誤。最高法院表示，他們將根據法律對這名被指控者進行審判。

兩女青年公堂作證 醫生同謀非法墮胎

【本報二十日電】兩名女青年在公堂上作證，指責一名醫生與她們合謀進行非法墮胎手術。據悉，這兩名女青年表示，她們在墮胎手術前，曾與該醫生進行過多次接觸，並得到了該醫生的建議。兩名女青年還表示，她們在墮胎手術後，身體狀況良好，並未受到任何傷害。

希臘限夜總會燈光

【本報二十日電】希臘政府已決定限制夜會場的燈光，以減少對周邊環境的影響。據悉，政府將要求夜會場在晚上十點後，必須關閉部分燈光。政府表示，他們希望通過這一措施，減少夜會場對周邊環境的污染。

希爾限夜總會燈光

【本報二十日電】英國首相希爾已決定限制夜會場的燈光，以減少對周邊環境的影響。據悉，希爾將要求夜會場在晚上十點後，必須關閉部分燈光。希爾表示，他將盡一切努力，以減少夜會場對周邊環境的污染。



越南戰爭，自農曆新年起，北越軍力大舉進攻，大規模進攻，攻佔四十餘座城市，西貢省城，順化古城，及各重要城市，本報特刊地圖，以便讀者參閱。

社論

論北越武元甲之奪取岷山

一週前越戰劇烈，南越共軍又向八個城鎮發動新攻勢，西貢附近仍一片混亂，各方認為最嚴重者將為岷山。北越軍隊或大舉向之進攻，美越關係將更趨緊張。北越軍隊之奪取岷山，故北越希望之軍之可以堅守，然則北越武元甲以奪取岷山，岷山攻守問題引起多方討論。

北越軍隊之奪取岷山，岷山攻守問題引起多方討論。北越軍隊之奪取岷山，岷山攻守問題引起多方討論。北越軍隊之奪取岷山，岷山攻守問題引起多方討論。

卡城馬氏紀念盛典

(卡加利訊)此間馬氏公所於本月四日，舉行成立第四十九週年紀念典禮，並設茶會助慶，到會者甚多，其間並有全體大會，由主席主持，討論有關馬氏宗親之福利，並由主席主持，討論有關馬氏宗親之福利。

逾千港客滯留澳門

(香港訊)澳門消息，農曆新年中，有不少港客到澳門，昨年初三，大部份因要返港上班，各船公司因客位所限，無法供應，昨日下午二時，新口岸澳「號輪碼頭內，秩序大亂，由於返港水客船公司三艘水客船中，有一艘「新望」一時停駛，已定票者有票無船搭，爭先恐後擠入碼頭擁擠，下午二時往港之澳門號輪。

港府在黃竹坑興建十座廉租大廈

▲費用二千多萬 約四萬八千人
▲華裔新移民大批居住單位將入伙
港府在黃竹坑地段，以便進行興建十座廉租大廈，以便進行興建十座廉租大廈，以便進行興建十座廉租大廈。

最龐大一批遊客

▲四百五十人 由日本來
▲尖沙咀商店滿，開市
(港訊)日本政府計劃限制日人出，估計數以千計云。

會國雄 鳳金林
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話: 254-4618

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
MU 1-1030

旅行遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gina Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

利華貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phone: MU3-7451 MU7-9958
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 684-5824

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East, Vancouver 4, B.C.
電話: 683-7268

大平賣十天
三安日本伊府麵
二安牛日本米粉
優待日期: 二月七日至二月十七日止

新到上市
雪白芙蓉 鮮大鯪魚
鮮大紅三 鮮大鯪魚
鮮大鯪魚 鮮大鯪魚

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
司公託信衛門金
請踴躍來本公司開新貯戶
由五月一日起開始貯戶每年利息五厘

聖誕禮物佳品
七彩羽毛雀鳥
七彩塑膠雀鳥
聖誕七彩電宮燈
加拿大1867-1967
簡氏有限公司 CON'S CO. LTD.

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券為一種最新之儲蓄辦法

司公隆永 WING LUNG CO.
447 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
司公利庚 J.A. NGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

神雕俠侶

第四十三回 五毒神掌

金庸著 (七九四)

楊過橫臥繩上，驚得呆了，連大氣也不敢喘一口，那根繩子幾下，在木樁上磨得沙沙響，兩頭黑虎好奇，在木樁下停了，繞着木樁打圈，鼻中發出嗚嗚之聲，伸出前爪在木樁上抓，突然一聲，木樁斷了，楊過掉下，落在一個又高又瘦的屍體上，左足筆直踢出，將一頭黑虎踢了個筋斗，另一頭黑虎躍起咬他，給那屍體抓住頭頂，擲了出去，楊過這屍體如此神功，全身都是冷汗。

兩頭黑虎吃了敗仗，却不罷休，還躍躍欲試，嗚嗚的聲，忽聽得山谷中嗚嗚的叫了三聲，如鳥鳴，一團黑影如一道煙霧般滾滾而來，

黃漢經紀

電話 MU 4-1754

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽壽險 各種火燭保險 買賣營業經紀 會計文房事務 填報人息稅紙 中西契約文件

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

大江搖柱 花旗蝦肉 花旗冰蝦 龍皇鮑魚 海菜鮑魚 特級响螺 清湯魚翅 清湯搖柱 日本伊府麵

專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

元發公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

282 PENDER ST. E. VANCOUVER 4 B.C.

新到大批 生晒米枝干 生晒槐枝干 親大江瑞柱 花旗蝦肉 墨國罐頭魚 海菜牌鮑魚 日本麵 簡便省時 取價從廉

巴黎美容院

Paris Gal Salon

347 E. HASTINGS ST. PHONE 688-4136

陸羽飯店

Luk Yee Restaurant

126 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 682-3418

地方清潔 招呼週到 廚師上等 著名特製 廣東羊腩 粥粉麵飯 外賣小酌 歡迎

Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7657

中西書信 文件契約 翻譯及編譯 中華出版社譯件部

大藥房

MAIN DRUG LTD.

434 Main St. Vancouver B.C. 電話: MU 4-8634

專配西藥 各種補品 各種西藥 各種西藥 各種西藥 各種西藥

廣東麵食

廣東麵食 各種麵食 各種麵食 各種麵食 各種麵食 各種麵食

黃華：住屋內外油漆

修整大小工程 電話：八七五、五五〇五

雲高華搜煙通公司

雲高華搜煙通公司 電話：八七五、五五〇五

新美味

新美味 各種美味 各種美味 各種美味 各種美味 各種美味

KENWARD CO.

431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C. 電話：684-8821

電機及修理 各種電機 各種電機 各種電機 各種電機 各種電機

WING WING CO., LTD.

450 Hastings St., E. Vancouver 4, B.C. 電話：254-3153

精製臘味 各種臘味 各種臘味 各種臘味 各種臘味 各種臘味

富劉

富劉 各種富劉 各種富劉 各種富劉 各種富劉 各種富劉

平安茶

平安茶 各種平安茶 各種平安茶 各種平安茶 各種平安茶 各種平安茶

周愛權

周愛權 各種周愛權 各種周愛權 各種周愛權 各種周愛權 各種周愛權

氏律古屋

氏律古屋 各種氏律古屋 各種氏律古屋 各種氏律古屋 各種氏律古屋 各種氏律古屋

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD. 經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞 港九均設有分行 歡迎函詢委辦

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO. 304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. 請問李榮

關伯明

關伯明 各種關伯明 各種關伯明 各種關伯明 各種關伯明 各種關伯明

華埠雜誌

華埠雜誌 各種華埠雜誌 各種華埠雜誌 各種華埠雜誌 各種華埠雜誌 各種華埠雜誌

請用透明塑膠膠質

請用透明塑膠膠質 各種請用透明塑膠膠質 各種請用透明塑膠膠質 各種請用透明塑膠膠質 各種請用透明塑膠膠質 各種請用透明塑膠膠質

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD. 經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞 港九均設有分行 歡迎函詢委辦

林福猷	黃壯懃	梁祐選	葉聿燭	侯補周本初	陳補溫健益	侯補阮才
-----	-----	-----	-----	-------	-------	------

清湖社春節熱鬧

（本報記者採訪）清湖社春節聯歡晚會，於昨日（九日）晚八時，在該社禮堂舉行。當晚座無虛席，賓客盈門，場面熱鬧。晚會由該社社長李國棟主持，並由多位社員表演了精彩的節目，包括舞蹈、歌唱及雜技等。晚會中還穿插了抽獎活動，多位幸運兒獲得了獎品。晚會在歡快的氣氛中圓滿結束。

李氏分所新舊職員

交代聯歡大會盛況

（本報訊）李氏分所新舊職員交代聯歡大會，於昨日（九日）晚八時，在該分所禮堂舉行。當晚座無虛席，賓客盈門，場面熱鬧。晚會由該分所社長李國棟主持，並由多位社員表演了精彩的節目，包括舞蹈、歌唱及雜技等。晚會中還穿插了抽獎活動，多位幸運兒獲得了獎品。晚會在歡快的氣氛中圓滿結束。

黃金時代的塘西風月

金仔始創裝電話

（本報記者採訪）塘西風月，是黃金時代的一個縮影。金仔始創裝電話，是當時的一個新穎舉動。金仔在塘西風月期間，創始裝電話，為當時的塘西風月增添了不少色彩。金仔的裝電話，不僅方便了當時的塘西風月，也為後來的塘西風月奠定了基礎。金仔的裝電話，是當時的一個新穎舉動，也是黃金時代的一個縮影。

哀謝

先夫李國棟於元月廿七日午時，在溫哥華逝世。李國棟生前熱心公益，為人正直，深受親友之敬重。李國棟的逝世，是親友之重大損失。特此哀謝。

北雲埠旅館出賣

位於溫哥華市中心

位於溫哥華市中心，交通便利，環境優美。北雲埠旅館出賣，有意者請洽：[電話號碼]。

訪英雄相命

專治各種疑難雜症

訪英雄相命，專治各種疑難雜症。地址：[地址]。

加拿大帝國商業銀行

你之儲蓄可賺百分之四點五

4.5%

此為在你之最低每月平衡結算，所得之半年利息。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935

1888-1968

慶祝總行創業十八週年

加獎利息酬謝僑胞

健氏電髮之家

專理新時代髮型

地址：[地址]

北雲埠旅館出賣

位於溫哥華市中心，交通便利，環境優美。

有意者請洽：[電話號碼]

獨市中西旅館實業

位於溫哥華市中心，交通便利，環境優美。

有意者請洽：[電話號碼]

加獎五厘半

全國空前最高

儲戶與全國各銀行同樣受政府儲蓄保障，存款萬無一失。

地址：[地址]

現款換銀幣

找尋銀圓

收買加拿大、美國與各國硬幣。

地址：[地址]

時代化土庫聯房出租

地址：[地址]

最新運到

杭州絲織風景畫

蘇州刺繡花鳥畫

精工巧綉 秀麗大方

地址：[地址]

照肺協會，定期派照肺事到華埠。華
究費服務，茲將照肺日期列下，二月
一日、二月十九日、一月二十三日及二
月二十四日，合共四天，關於照肺，點請
二月廿五日及二月廿七日之告白。

雲埠達權社月會通告

洪啓者：本社定期於式月十日（星期六）下午八時，在本社禮堂召開會嚮，報告元月份各部門進支數目，並有其他各項事務，亟待商討，統請本社全體職員暨全體男女社員，依時出席，共決進行，是所至盼，此佈。

袁 日 宅
Y. DESIGN
4 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656

裝修旅店 殯館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程

光
K.
1414
Ph

取價公平
僑胞光顧
一律歡迎

達雲戲院
華民電映

150 E. HASTINGS ST.

式月十號(星期六) 十二點半至十點半
偷理 家廷 神童流浪記 薛家燕黃寶安陳瓊
林丹胡楓夏萍洪碧紅
謀生 指南 撈世界要醒目 丁皓楚江鄭雪影
胡楓林錦彪劉君綿
武俠 怪俠金面俠 國語片偵真第一夜拍粵手戲片
式月十一號(禮拜日) 十式點半至十點半
高遠與陳綺琴初次演對手戲
留海青天夜叉王 苗上宜筠慧

電話地址社華
用同錦花信員龔與
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.



●十畝地並屋一間，位於公路旁，大有發展機會

●業主欲回歐洲，開價參萬七千元，問他誰願

●十一畝新型稻文近七街東，八年新，年租萬叁

●天，支出售參千八，今價九萬元。鍾大福

●鍾新式商業稻文，樓下商店有十年長批，樓上

●七租百收，全價貳十五萬。詳情問伍澤寧

實事實業燕梳有限公司

經 理 處 實 業 燕 梳 有 限 公 司

100 E. PEPPER ST.
VANCOUVER, B. C.

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

支店電話：伍潭澤 RE 3-5743 伍潭森 AL 3-3681

吳天福 876-4575 鄭雲福 HE. 4-2219

本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 廠本號或電經詢問

- ① 城多利大街商業舖，現為西人經營菜館，前舖及水庫，萬六千九開價，石米增身，土庫另沽。
- ② 五街夾山打界大廟前屋，石米增身，土庫另沽。
- ③ 有其他業務，無暇兼顧，取價貳千元。伍潭澤
- ④ 埠心小雜貨店，地好，短租，有大櫥展希望，店主
- ⑤ 好生意意雜貨店，生意連實業二併出賣，去年營
- ⑥ 廿萬以上，架撐好，時期短，有居住。伍潭森
- ⑦ 商樓連全間舖面有長批，樓上聯房共月收五百
- ⑧ 全價五萬二千五百，先交萬六。鍾天福
- ⑨ 華區一棟地兩間住家屋，自住會面，另售間收
- ⑩ 開價壹萬五千九百元，自價議。暫開伍潭澤
- ⑪ 合，一切最熟設備，二萬五千元起。一箇三睡房，
- ⑫ 東區新屋數間，二萬五千元起。一箇三睡房，
- ⑬ 意興好，現因乏人力願廉讓。詳情詢問天福，
- ⑭ 新屋上等樓館在埠心繁盛區，附近戲院林立，
- ⑮ 開價貳萬七千元，詳情詢問伍潭澤
- ⑯ 東區入息屋連五連二間，暖氣水。均出租客自理
- ⑰ 兩層洋房，合大家庭或兩伙，現銀五千。伍潭
- ⑱ 佐治街夾城多利，堅固大屋，九大睡房，兩浴
- ⑲ 暖氣新樓水暖寬大廚房萬零九百。鍾天福
- ⑳ 打街壹千壹百號步洛五睡房推窗觀景，新自
- ㉑ 三年新屋，三大睡房，客廳餐廳廚房全部新型
- ㉒ 備，英坭土庫，雙車房，萬六天。詢問伍潭澤

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜賊
推切等各項業務，價錢公
道服務快捷，如對保險事宜
不明之處，請隨時垂詢

本告白欄所列報者外，尚祈移玉趾到本辦
事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地房
屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂詢。



張仲良

新舊樓業房屋 各行生意

本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，治之，商

華英書局

成功之鑰 屈武折者壹元六毫
南朝國策宋子文疏史記明著九毫
古今詩詞選釋中英對照壹元五毫
虞翻時代曲名歌子式首貳式五毫
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 海音壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四毫
占士邦間諜金手指艾文著壹元六毫
黯黯的小湖 戴維著壹元貳毫
安眠·法國兒日記 捷雷譯九毫
戀愛十年式元七代元物貳式元七毫
豪門怨婦元六角海潤德壹元七毫
沉淪壹元五毫五 以上後人著

男女偷情的秘密觀舞主二壹元六毫
女性衛生手冊 白衣著壹元八毫
西洋體與王孫香三至五各壹元五毫
性愛的泉源 慕娜著壹元四毫五毫
女記者手冊七毫 王子八毫亦併
二世祖遊扶桑元戀游海客六毫
二世祖遊瑞士春光浴海客六毫

故宮春秋畫冊精庄 月補彩色
故宮父孫山中先生畫傳 對開美
廿幅圖 壹元五角

一創邊江湖五册金壹貳貳元
迷宮魔劍廿冊 陸昊著 七
刺虎恩仇卅六冊件價樓十式元
彈劍江湖十冊件價樓青雲四元
斷腸刀卅九冊匡臣客 叁元壹毫
懸膽廿六冊柳殘陽著 十元四毫
情天新魂廿冊 方城 十
幽靈谷八冊 諸葛聖 貳元
黑風紅燈廿冊 司徒潔 五元
血花魔焰廿廿二冊件價樓主八元
鄧玉仙客傳十七冊平松院叁元
血海殘魂廿冊孤獨生 七
金鼎游龍十壹冊諸葛青雲叁元
洗海毒潭十二冊鐵鎖樓四元
碧血金銀四十九冊金章十七元
尼龍美國緞法高碧珊著五毫
如花美眷九毫零大馬九毫何
無顏無限好 李凱倫著壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹毫
斗至元三 吃月亮的人元四依

英語慣用法調典
萬得規者 附庄本五元五

華益實業公司
WEST - EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話 685-4271
主家 825-8981 325-9144
FRANK CHANG 張雲元



▲商業磚樓——三層舖，樓上有廿二個房旅館，共三層樓，位於商業中心區，每月應收租銀壹千四百五十元，取價十式萬五千元。
▲旅館實業——東區磚樓，有十九個房，另有屋舍一間，分租二伙，佔地共五十尺寬，每年除開支淨益約九千五百元，取價六萬三千元。
▲十二間柏文樓——屬實業九年新，每年收租約壹萬四千元，房租平，可以增加收入，先付現款二萬五千元即可交易。
▲西區屋列沽——大廳房，土庫另有四廳房，取價五萬五千元。
▲唐人街住宅——住壹層租壹層，取價壹萬五千八百元，另有廿五尺空地，可建新屋，祇取價四千元。
▲東區住屋——大廳房，取價二萬七千五百元。

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易則如何進行調查贏利，
開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CORP. LTD.)，處理工
人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保
險，5%販賣稅等等。

敝處八位經驗豐富屬員經常能為僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期下謄

梁 祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587

(承接土木大小工程)

裝修油漆，內外間格，新屋重建，改換屋頂他瓦天窗，扶正傾斜房屋，修理水簡管批建造來園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，滿胞惠顧，倒履相迎。

地址：卡路街三二七 電話：六八四·三五八七

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞
辦理壹切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年尚收租金七元五。毛

華務部司理：馮錦華啓

最近加元在港兌換五五七五
最近美元在港兌換六〇五五
港幣匯價每百元十八元貳毛

南洋商業銀行
(香港註冊)

香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務

本行華僑服務部辦理

華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當

代理華僑委託事項：

代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋、
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收股息
協助寄訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥為服務

代理香港中國保險公司人壽保險

總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.
HONG KONG

電報掛號：“NANYANGBANK” 電話：239101 (十線)